

Projekt „Sousední světy – Nachbarwelten“

Česko-německé jazykové a mediální projekty pro děti od 3 do 8 let



Tandem

Koordinální centrum
česko-německých
výměn mládeže

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Newsletter 3/2016 ze dne 20. prosince 2016 *Sousední světy – Nachbarwelten*



1. Medinaut na návštěvě ve Vašem zařízení
2. Jak najít projektového partnera v sousední zemi
3. Kooperační partneři projektu se představují
4. Můj česko-německý mediální projekt
5. Seminář k projektu česko-bavorských výměn pedagogů
6. Program podpory Od malička – podmínky v roce 2017
7. Živé partnerství: Liberec/Praha a Cham
8. Užitečná slovíčka: Najdeme partnera!
9. Aktuální termíny
10. Tiráž



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)





1. Nabídka *Ukážu ti svůj svět* – Medinauti ve vašem zařízení

V následujících dvou letech budou z prostředků Evropské unie v rámci projektové nabídky *Ukážu ti svůj svět* financovány návštěvy medinautů až ve 125 zařízeních. V každém přihlášeném zařízení je možné uskutečnit až osm půldenních návštěv medinauta. Konkrétní projektové téma a aktivity s ním související si dohodne každé zařízení se svým medinautem samo.



Tandemem vyškolení medinauti přibližují dětem a jejich pedagogům hravou formou sousední zemi a její jazyk prostřednictvím nízkoprahových jazykových a mediálních projektů. Nabyté vědomosti a získané zkušenosti se sousední zemí a také z výletu do sousední země, který je součástí projektové nabídky, pomohou dětem do výsledného projektu zpracovat medinauti za pomoci nejrůznějších médií. Pojem média je zde přítomn vnímán v nejširším slova smyslu. Děti mohou svoji zkušenost se sousední zemí vyprávět, malovat, modelovat nebo ji i digitálně zpracovat. Záležet při tom bude na dětech samotných a na možnostech a představách zúčastněných zařízení. Výsledné projekty představíme na našich webových stránkách.

Těšíme se již na česko-německé jazykové a mediální projekty, které díky nabídce projektu *Sousední světy* – *Nachbarwelten* vzniknou.

Váš projektový tým a Vaši medinauti



Online přihlášení do nabídky *Ukážu ti svůj svět* naleznete v rubrice medinauti na www.sousednismvety.info.

Přihlaste se a nahlédněte s námi do světa našich sousedů!



Nachbarwelten - Sousední světy

Deutsch-tschechische Sprach- und Medienprojekte
für Kinder von 3 bis 8 Jahren

Česko-německé jazykové a mediální projekty
pro děti od 3 do 8 let





2. Jak najít projektového partnera v sousední zemi

„Společně strávený čas byl největším přínosem těchto setkání, děti totiž zjistily, že není důležité, jakou řečí mluví, ale že dokážou najít společný jazyk při hře a společné činnosti.“

Takto o vzájemném setkávání českých a německých dětí hovoří zástupci MŠ Krásná a Michaeliskindergarten – MIKITA Adorf. Tyto dvě partnerské školky spolu navázaly kontakt v roce 2013 díky projektu *Krůček po krůčku do sousední země*, který Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem realizovalo z prostředků Evropské unie v letech 2012–2014, a od té doby se spolu pravidelně setkávají.

Chcete dětem umožnit poznávat sousední zemi, její tradice, kulturu a jazyk? Již od roku 2006 podporuje Tandem svými projekty v předškolní oblasti vznik přeshraničních partnerství. Předškolní zařízení a školy, které mají zájem pomoci s hledáním partnerského zařízení a chtějí realizovat pravidelná setkávání dětí a pedagogů, mohou nalézt zájemce o přeshraniční spolupráci prostřednictvím online **Česko-německé kontaktní databáze**. Kontaktní databázi naleznete na www.tandem-org.eu/partner/.

Obraťte se na nás, rádi Vám pomůžeme s organizací prvních setkání. V programu Od malička můžete získat finanční podporu na setkávání dětí do 6 let, více k programu v tomto čísle Newsletteru a na webových stránkách Tandemu.

O podporu nových i stávajících partnerství se během realizace nejnovějšího projektu *Sousední světy – Nachbarwelten* stará **kontaktník** neboli projektová pracovnice, na kterou se můžete obracet se svými dotazy a postřehy. Podělte se s námi o Vaše zážitky a zkušenosti ze společných setkávání, mohou inspirovat a motivovat další zájemce o přeshraniční spolupráci. Své postřehy můžete psát přímo na připravované fórum webových stránek projektu www.sousednisvety.info nebo nám je zašlete na adresu sousednisvety@tandem-org.cz a my je zveřejníme za Vás.

Česko-německá kontaktní databáze

Vyhledávání

podle organizace: ● v Česku ○ v Německu

podle formy partnerství: Věk účastníků od 0 do 99 let

vyhledat slova: **Hledat**

Tandem
 Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže
 Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch

O databázi
 Bez dobrých partnerství není dobrých projektů. Přičtete si více o kontaktní databázi.

Zaregistrovat se do databáze

O nás
 ■ O Tandemu
 ■ Napište nám e-mail





3. Náš kooperační partner Saská zemská kancelář pro rané vzdělávání v jazycích sousedů (LaNa) se představuje

Z pověření Saského ministerstva kultury podporuje tým LaNy se sídlem v německém Zhořelci od roku 2014 rané vzdělávání jazyků sousedních zemí v mateřských školkách. Propojuje a koordinuje snahy vědeckých pracovníků, odborných pedagogických pracovníků a pedagogů z praxe, lektorů jazyků, úředníků státní správy, politiků a všech, kteří v Sasku podporují výuku jazyka sousedů u dětí raného věku. Společně s nimi vypracovává a rozvíjí nástroje pro zvyšování kvality vzdělávání přímo v místě.



(LaNa: zleva: Anne Bartusiak, Claudia Meusel, Dr. Regina Gellrich, Jenny Barthel)

V posledních dvou letech LaNa zaměřila svoji činnost na metodickou podporu předškolních pedagogů učících polštinu a češtinu. Vznikly didaktické materiály, sbírky praktických nápadů, jak seznamovat děti s jazykem sousedů, návrhy na realizaci přeshraničních setkání dětí. Bezplatně si zájemci mohou zapůjčit tzv. moderační kufr, plný her, obrázků, knih a inspirace k praktické výuce jazyka dětí v raném věku. Tipy na vícejazyčnou literaturu a spousta dalších materiálů jsou široké veřejnosti volně k dispozici na webové stránce LaNy.

Spolupráce LaNy s Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandemem se již od počátku dobře rozvíjí, neboť právě v česko-saském pohraničí tvoří přeshraniční setkávání dětí mateřských škol základní kámen raného jazykového vzdělávání. O společném projektu LaNa a Tandemu nazvaném *Nachbarsprache von Anfang an!* a o činnosti LaNa se více dozvíte na www.nachbarsprachen-sachsen.eu.

Děkujeme za text a foto paní Anně Bartusiak, LaNa.

Die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung befindet sich in Trägerschaft des Landkreises Görlitz und wird aus Haushaltsmitteln des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus finanziert.



STAATSMINISTERIUM
FÜR KULTUS





4. Regionální informační dny pro pedagogy

Tato projektová nabídka je určena učitelům mateřských a základních škol, školních družin a dalším, kteří pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let a chtějí ve svých zařízeních uskutečnit česko-německé jazykové a mediální projekty. Účastníci získají v průběhu semináře praktické informace a podněty. Společné nápady budou poté rozvíjet při práci v malých skupinách s cílem vytvořit jednoduché projekty týkající se sousední země, které budou moci realizovat ve svých zařízeních. Ti, kteří se již věnují přeshraničním aktivitám, mohou svoji práci obohatit o práci s médii. Z celkově čtyř plánovaných regionálních seminářů se dva uskuteční v Česku, jeden v Sasku a jeden v Bavorsku. Jednotlivých seminářů se mohou zúčastnit zájemci z celého projektového území. Znalosti a zkušenosti s realizací přeshraničních projektů nejsou podmínkou účasti na semináři. Účast je zdarma. Akce se koná v českém a německém jazyce a bude simultánně tlumočena.



5. První regionální informační den v Plavně, 10. března 2017

První regionální seminář se koná v Plavně (Plauen), další jsou plánovány v květnu (Česko), listopadu (Bavorsko) a na jaře roku 2018 (Česko). Semináře jsou především určeny učitelům mateřských a základních škol, školních družin a dalším pracovníkům pracujícím s dětmi ve věku od 3 do 8 let z projektového území. Aktuální informace ke všem projektovým akcím budou postupně zveřejňovány na webové stránce projektu.

V rámci semináře bude představen projekt „*Sousední světy – Nachbarwelten*“, práce mediantů, příklady česko-německých jazykových a mediálních projektů, možnosti financování přeshraničních projektů. Účastníkům bude poskytnuta metodická podpora při tvorbě projektů, které mohou realizovat ve vlastním zařízení. Čas bude také na výměnu zkušeností s kolegy ze sousední země a projektovými pracovníky.

Přihlásit se můžete od 15. ledna do 22. února 2017 vyplněním online formuláře na webové stránce www.sousednissvety.info v rubrice akce. V případě potřeby může Tandem zorganizovat spolujízdu nebo minibus s konkrétními nástupními místy – nutno vyplnit v přihlášce. V případě dotazů nás neváhejte kontaktovat. Těšíme se na Vaše přihlášky.





6. Informační a kontaktní seminář k projektu výměn pedagogů

Zajímavou příležitostí k nahlédnutí do systému předškolního vzdělávání sousední země poskytl šestnácti bavorským a českým předškolním pedagogům informační, kontaktní a plánovací seminář, konaný ve dnech 2 a 3. prosince 2016 v Chamu v Horní Falci. Seminář byl zaměřený na upevňování česko-německé spolupráce. Ze společných nápadů byly vytvořeny budoucí projekty a zahájena nová partnerství.

Pracovníci Tandemu informovali účastníky semináře o aktuálních nabídkách a možnostech financování přeshraničních projektů pro předškolní zařízení. Odborné informace o systému předškolního vzdělávání v Česku, chystaných změnách v novém školním roce a možnostech financování přeshraničních projektů podaly účastníkům Jaroslava Havlíčková a Barbora Štychová z Odboru školství, mládeže a tělovýchovy Krajského úřadu Plzeňského kraje. V diskuzi se účastníci semináře vzájemně informovali o konkrétních podmínkách a možnostech jednotlivých zařízení a aktivně si vyměňovali své zkušenosti a poznatky z oblasti mezinárodní spolupráce.

Projekt *Jak to chodí v sousední zemi?* podporuje přeshraniční partnerství a výměny odborných pedagogických zkušeností prostřednictvím výměn pedagogů mateřských škol a školních družin na mezinárodní úrovni.



Projekt je financován z prostředků Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí. Jeho realizaci zajišťují od roku 2011 Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem v Řezně a v Plzni, která také poskytují poradenství a podporu zúčastněným pedagogům. Nejinak tomu bude také v následujících dvou letech.

Více o projektu naleznete na www.tandem-org.cz nebo na www.sousednissvety.info.

Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration





7. Program podpory Odmalička v roce 2017

Také v roce 2017 realizuje plzeňské Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem *Program podpory česko-německé spolupráce Odmalička* z prostředků Česko-německého fondu budoucnosti a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky. Do programu se mohou přihlásit pouze česká zařízení. Německá zařízení mohou využít nabídky *Von klein auf* německého Koordinačního centra.

Cílem programu je motivovat předškolní zařízení k vzájemné spolupráci a podpořit je při organizaci pravidelného setkávání dětí do 6 let, výměně zkušeností českých a německých pedagogů mateřských škol a při seznamování dětí v raném věku s německým jazykem.

Každý projekt může být podpořen částkou maximálně **12 000 Kč**. Žadatelé mohou svůj projekt podat **ke každému z daných termínů: 17. lednu** (akce realizované do června 2017) a **6. červenci** (akce do prosince 2017).

Do společného programu se mohou zapojit: mateřské školy, zřizovatelé mateřských škol, zapsané spolky a další organizace pracující s dětmi do 6 let z celého Česka. Upřednostněny budou projekty žadatelů z oblastí sousedících s česko-německou hranicí.

Podrobné informace naleznete na stránkách Tandemu www.tandem-org.cz/predskolni nebo Vám je ráda poskytne:

Jana Nová, tel. +420 377 631 490, e-mail: nova@tandem-org.cz

Program Odmalička realizuje Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem již deset let, od roku 2009 za finanční podpory MŠMT, od roku 2011 také za přispění ČNFB. Z prostředků jsou primárně podporována setkávání dětí ve věku od 3 do 6 let. Každoročně podpoří program průměrně 25 projektů, kterých se účastní stovky českých a německých dětí a desítky jejich pedagogů a rodičů.



Tímto chceme za všechny účastníky programu Odmalička Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Česko-německého fondu budoucnosti velice poděkovat za dlouhodobou podporu programu a popřát nejen jim, ale všem, kteří podporují česko-německá setkávání, hodně úspěchů v realizaci přeshraničních aktivit také v roce 2017.





7. Živé partnerství: Výměna pedagogů: Liberec/Praha a Cham

Třidenní návštěva partnerských zařízení Bergzwergerl a Arche Noah zřizovatele města Chamu se uskutečnila začátkem léta. Kita Bergzwergerl v Haderstadl je zaměřena na sport a nabízí již několik let i jazykový kurz češtiny pod vedením paní Jarky Althammer. Bavorskými písněmi a vyrobenými fotokolážemi děti představily svůj domov za kytarového doprovodu paní učitelky Sonji Gerschütz. Poté bylo dětem přiblíženo Česko, vyřízeny pozdravy od dětí z partnerské MŠ a předány dárky. Došlo i na ukázkou kurzu češtiny a společné zpívání českých písniček.



Součástí školky Archa Noah v Chamu jsou i



jesle, jídelna a zázemí pro děti mladší 3 let včetně přebalovací místnosti. Kita Archa Noah, je multikulturní, navštěvují ji děti jedenácti národností, společnou řečí je němčina. Cílem tohoto zařízení je integrace dětí cizinců, např. ze Sýrie, Ruska, Kosova

Ázerbájdžánu, Ukrajiny, Turecka. Pracovní setkání doplnil bohatý doprovodný program, který si bavorské kolegyně pro návštěvu z Čech připravily. „Cítím velkou potřebu českých předškolních pedagogů sdílet profesní zkušenosti na mezinárodní úrovni,“ podotýká paní Vlasta Tesařová. Projekt výměn pedagogů *Jak to chodí v sousední zemi?* hodnotí jako velice inspirativní, především výměnu zkušeností a informací o partnerských zařízeních, spolupráci s různými organizacemi a s rodiči při projektech. V průběhu pobytu vznikly nové náměty, impulzy do programové nabídky školek. „Odjíždím a už mám v hlavě plán příprav na podzimní setkání v Praze a v Liberci“, dodává paní Tesařová, která tentokrát přivítá „své“ bavorské kolegyně u nás v Česku.

(Děkujeme za informace a foto paní Vlastě Tesařové, ředitelce MŠ V Zahradě Liberec)

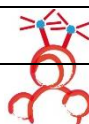
Prostor pro vaše příspěvky

Na tomto místě chceme i v budoucnu prezentovat přeshraniční aktivity, které ukáží pestrý širší česko-německých setkání dětí a pedagogů. Těšíme se na vaše příspěvky!





8. Užitečná slovíčka: Najdeme partnera! – Wir finden einen Partner!

die Partnersuche	[pátnazuche]	hledat partnera	[h-leddat partnera]
im Nachbarland	[im nachbálant]	v sousední zemi	[f ßousednjih semnje]
die Tandem-Kontaktdatenbank	[tandem-kontaktdahtenbank]	kontaktní databáze Tandemu	[kontaktnih dattahbahse tandemu]
die Kontaktlotsin	[kontaktlócin]	kontakťík 	[konntakktihk]
eine Partnereinrichtung finden	[ajne pátna-ajnríchtunk findn]	najít partnerské zařízení	[nahjiht partnerskäh sarschihsennih]
das erste Treffen planen	[das easte trefn plánen]	plánovat první setkání	[plahnovatt prwnih settkahnih]
die Zusammenarbeit	[cuzamenábajt]	spolupráce	[s-polluprahtze]
grenzüberschreitend	[grencíbašrajtent]	přeshraniční	[prschess-hranjittschnih]
über die Grenze fahren	[ýba dy grence]	překročit hranici	[prsche-krotschitt hrannitz]
der Austausch	[austauš]	výměna	[wihmjenna]
sich besuchen	[zich bezúchn]	navštívit se	[nahfschtjihvitt ße]
neue Freunde finden	[noje frojnde findn]	najít nové kamarády	[nahjiht noväh kammarahdj]
etwas unternehmen	[etvas untánémen]	něco podniknout	[njetzo potnjikout]
etwas erleben	[etvas ealébn]	něco zažít	[njetzo saschiht]
gemeinsam	[gemajnzám]	společně	[ß-polletschnje]
der/die Erzieher/-in	[eací-ea/-rin]	učitel/-ka v mateřské škole	[utschitell /-ka f materschskäh schkollä]
der/die Lehrer/-in	[léara/-rin]	učitel/-ka	[utschitell /-ka]
planen	[plánen]	plánovat	[plahnowatt]
helfen	[helfn]	pomáhat	[pommáhatt]
unterstützen	[untaštich]	podporovat	[poddporrovatt]
Das macht Spaß!	[das macht špás]	To je legrace!	to je lägratze
Wir haben es geschafft!	[wia hábn es gešaft]	Zvládli jsme to!	[swlahdli ßme to]
Wir freuen uns auf euch!	[wia frojn unz auf ojch]	Těšíme se na vás!	[tjeschihme ße na vahs]

Všechny zájemce o česko-německé aktivity odkazujeme na publikaci „Česko-německý slovníček (nejen) pro pedagogy MŠ“, kterou si můžete zdarma objednat v e-shopu Tandemu na www.tandem-org.cz/eshop. Užitečné tipy a praktické nápady najdete v publikaci „Projekt jako stavebnice“. Obě publikace jsou ke stažení na www.krucekpokrucku.info/category/publikace.





10. Aktuální termíny

Dne **10. března 2017** se koná první Regionální informační den pro pedagogy, Plavno / Plauen, Německo.

K **17. lednu 2017** lze žádat o finanční podporu na projekt v rámci v programu *Odmalička*.

Průběžně je možné podávat žádosti v programu česko-bavorských výměn pedagogů a žádosti v programu *Von klein auf* (pro německé žadatele).

Průběžně se online přihlašujte do nabídky *Ukážu ti svůj svět* v rubrice medianaři na www.sousednismety.info.

Přejeme všem čtenářům a všem, kteří podporujete česko-německou spolupráci, krásné prožití vánočních svátků a úspěšný vstup do nového roku.

VESELÉ VÁNOCE – FROHE WEIHNACHTEN!

Váš tým Sousedních světů – Nachbarwelten





TIRÁŽ

Newsletter **Sousední světy – Nachbarwelten** vydává:

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Západočeská univerzita v Plzni
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

telefon: +420 377 631 490
e-mail: sousednisvety@tandem-org.cz

www.tandem-org.cz, www.sousednisvety.info

Projektoví pracovníci: Eva Danielová, Jana Nová
Za obsah zodpovídá: Jan Lontschar, ředitel Tandemu Plzeň

